



# かぬま

No.309

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしょ  
発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano, Sección de apoyo a actividades locales

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか  
編集: 市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゆうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会

## Los gastos médicos de los hijos están cubiertos hasta los 18 años (División de Apoyo al Cuidado Infantil - Sección de Beneficios Infantiles)

Los gastos médicos de los hijos están cubiertos hasta que cumplen 18 años. (Hasta el primer 31 de marzo después de cumplir 18 años)

¿Desde cuándo? A partir de abril de 2023.

Personas admisibles: Niños nacidos después del 2 de abril de 2005 y residentes en la ciudad de Kanuma

Tarjeta de beneficiario: Las nuevas tarjetas de beneficiario se enviarán en marzo de 2023; utilización a partir del 1 de abril de 2023.

Solicitud: Los formularios de solicitud se envían por correo a quienes deban presentarla. La mayoría de la gente no necesita solicitarlo.

Para más información, consulte el sitio web.

### 子ども医療費が18歳まで対象になります (子育て支援課子ども給付係 ☎0289 (63) 2172)

子ども医療費が18歳まで助成の対象になります。(18歳になった後の最初の3月31日まで)

いつから? 2023年4月から

対象になる人 2005年4月2日より後に生まれ、鹿沼市に住んでいる子ども

受給者証 2023年3月に新しい受給者証を送ります。2023年4月1日から使ってください。

申請 申請が必要な人に、申請書を郵送しています。ほとんどの人は申請は必要ありません。

※詳しくは、ホームページを見てください。

## Recolección de basura (Haikibutsu Taisaku-Ka, Haikibutsu Taisaku-Gakari)

(División de Gestión de Residuos - Sección de Gestión de Residuos) ☎0289(64)3241

Se recogerá la basura el 21 de marzo (martes/festivo); por favor, deposite su basura en el punto de recogida antes de las 8.30 h.

No hay servicio de recepción de basura en el Kankyo Clean Center ni hay recolección de desechos humanos.

### ごみ収集について (廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241)

3月21日(火・祝日)は、ごみの収集をします。8:30までにごみステーションに出してください。

環境クリーンセンターへのごみの持ち込み、し尿収集は休みです。



#### ○Puntos para la eliminación de la basura – Cartón ondulado –

El cartón ondulado tiene una sección transversal (donde ha sido cortado) en forma de onda.

A la hora de tirarlo a la basura, átalos con un cordel en forma de cruz (de modo que la parte atada forme un dibujo entrecruzado) y deséchalo.

\*Los que están sucios, impermeabilizados o malolientes deben eliminarse como "basura combustible".

El cartón puede reciclarse muchas veces. Es un recurso importante. Por favor, sepárelo y deséchelo correctamente.

#### ○ごみ捨てのポイント 一段ボール

一段ボールは、断面(切ったところ)が波のような形になっているものです。ごみステーションに出す時は、ひもで十文字(縛ったところが十の字になるように)縛って出してください。

※汚れているもの、防水加工されたもの、臭いがついたものは「燃やすごみ」として出してください。

一段ボールは何度もリサイクルできます。大切な資源です。正しく分けて出しましょう

## Banco de casas vacías Propiedades recomendadas

Kenchiku-Ka, Akiya Taisaku-Gakari (Sección de Construcción, Sección de Casas Vacías) ☎0289 (63) 2243

Banco de casa vacía No.196 Itaga

\*Para más información, consulte a la Sección de Casas Vacías.

### 空き家バンク おすすめ物件

けんちくか あきやたいさくがかり 建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

空き家バンク No.196 板荷

\*詳しくは、空き家対策係に聞いてください。

スペイン語

■ Horario de apertura de la Municipalidad

Algunos días, la Municipalidad abre hasta las 19.00 horas.

Cuándo: Todos los lunes hasta las 19.00 \*Básicamente, si el lunes es festivo, la oficina abre el martes.

Lugar: Municipalidad

Lo que puede hacer できること	Lugar 場所
<ul style="list-style-type: none"> <li>Expedición de certificados del libro de familia, copias de los registros de residentes y certificados de impresión de sellos.</li> <li>Aceptación de las notificaciones del libro de familia y de las notificaciones de cambio de residente.</li> <li>Aceptación de las solicitudes de registro de sellos.</li> <li>Solicitud y expedición de mi tarjeta de identidad y pasaporte.</li> </ul>	1er piso ventanilla①
<ul style="list-style-type: none"> <li>Pago del impuesto municipal, etc.</li> <li>Expedición de certificados fiscales</li> <li>Consulta fiscal</li> </ul>	2do piso ventanilla②
<ul style="list-style-type: none"> <li>Expedición de certificados y otros documentos relativos a la fiscalidad municipal (certificados de ingresos, certificados de exención fiscal, certificados de valoración, certificados de impuestos públicos, etc.)</li> </ul>	2do piso ventanilla③
<ul style="list-style-type: none"> <li>Notificación y solicitud de pensión nacional, seguro nacional de enfermedad y seguro médico para personas mayores.</li> </ul>	1er piso ventanilla②
<ul style="list-style-type: none"> <li>Aceptación de las notificaciones de embarazo</li> <li>Aceptación de la notificación de visita Hello Baby.</li> </ul>	5º piso ventanilla⑤
<ul style="list-style-type: none"> <li>Subsidios por hijos, gastos médicos, subvenciones para la compra de sillas infantiles, etc.</li> </ul>	5º piso ventanilla④

■ 市役所の窓口の受付時間

市役所が 19:00 まで開いている日があります。

とき 毎週月曜日 19:00 まで ※基本的に、月曜日が祝日の場合は、火曜日

ところ 市役所

Lo que puede hacer できること	Lugar 場所
<ul style="list-style-type: none"> <li>戸籍証明、住民票の写し、印鑑証明書の発行</li> <li>戸籍届、住民異動届の受け付け</li> <li>印鑑登録申請の受け付け</li> <li>マイナンバーカード、パスポートの申請・交付</li> </ul>	1階①番窓口
<ul style="list-style-type: none"> <li>市税等を納めること</li> <li>納税証明書の発行</li> <li>納税相談</li> </ul>	2階②番窓口
<ul style="list-style-type: none"> <li>市税に関する証明書等(所得証明、非課税証明、評価証明、公課証明等)の発行</li> </ul>	2階③番窓口
<ul style="list-style-type: none"> <li>こども年金、国民健康保険、後期高齢者医療保険の届出と申請</li> </ul>	1階②番窓口
<ul style="list-style-type: none"> <li>妊娠届の受け付け</li> <li>こんにちは赤ちゃん訪問届の受け付け</li> </ul>	5階⑤番窓口
<ul style="list-style-type: none"> <li>子どもに関わる手当、医療費、チャイルドシート購入費助成等</li> </ul>	5階④番窓口

■ ¡ Disfrute de las actividades al aire libre!

Shizen Taiken Koryu Center (Centro de intercambio y experiencia natural) ☎0289 (64) 8760

¡ Tengamos la experiencia de "hacer pizza" o "ir de excursión"! Por la noche habrá una fogata.

Cuándo: 22 de abril (sáb) 14:00-20:00

Lugar: Centro de Intercambio de Experiencias de la Naturaleza (6130 Itaga, Kanuma)

Quienes pueden participar: Personas interesadas en actividades al aire libre.

Capacidad: 14 grupos (Si el número de participantes supera el límite, se celebrará un sorteo) \* El resultado del sorteo se enviará por correo electrónico.

Tarifa: Adultos 1.800 yenes / Estudiantes de primaria y secundaria 1.500 yenes / Niños hasta 6 años: 1.000 yenes con comidas, 500 yenes sin comidas.

Solicitud: Desde las 9:00 horas del lunes 13 de marzo hasta las 12:00 horas del domingo 19 de marzo, presente su solicitud utilizando el código QR.



■ 野外活動を楽しもう!

自然体験交流センター ☎0289 (64) 8760

「ピザづくり」か「ハイキング」を体験しよう! 夜はキャンプファイアがあります。

と き 4月22日(土) 14:00~20:00

ところ 自然体験交流センター(鹿沼市板荷6130)

対象 野外活動に興味のある人※子どもだけでは参加できません

定員 14組(定員を超えた場合は、抽選)※抽選結果はメールで知らせます。

参加料 大人1,800円/小学生・中学生1,500円/6歳までの子...食事あり1,000円、食事なし500円

申込 3月13日(月) 9:00 から 3月19日(日) 12:00 までに QR コードから申し込みしてください。



Junta de observación de la naturaleza

Kanuma Shizen Kansatsu-Kai

(Grupo de observación de la naturaleza Kanuma) (Hirose) ☎ 0289 (63) 1938

Juntemonos a observar la naturaleza cerca del Deai no Mori. En la junta de observación de la naturaleza celebrada en marzo de 2022, había 46 especies de aves y 13 especies de flores.

Cuándo: 12 de marzo (dom), 8:00-11:00

Lugar: Deai no Mori (1006 Sakenoya, Kanuma)

Admisión: Gratuita (0 yenes)

Qué llevar: Binoculares, mosquitera, etc.

\*No es necesario presentar una solicitud para este evento.



自然観察会

鹿沼自然観察会 (広瀬) ☎0289 (63) 1938

出会いの森の近くで自然観察をします。2022年3月の自然観察会では、野鳥が46種類、花は13種類ありました。

と き 3月12日(日) 8:00~11:00

ところ 出会いの森(鹿沼市酒野谷1006)

参加費 無料(0円)

持ち物 双眼鏡、虫取りあみ など

\*申し込みは必要ありません。

OLínea de consulta sobre COVID-19 para extranjeros que viven en la Prefectura de Tochigi ☎028-678-8282

Si le preocupa la infección por el COVID-19, por favor llámenos. Horario de atención 0:00~24:00

栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



Vacuna contra el COVID-19



Shingata Corona Virus Kansan Yobo Taisaku Shitsu (Oficina de Prevención de Infecciones COVID)☎0289-63-8393 Cita/Centro de Consulta ☎028-680-6170

Consulte el sitio web de la ciudad para obtener nueva información.

新型コロナウイルスワクチン接種について

新型コロナウイルス感染予防対策室☎0289-63-8393

新しい情報は市のホームページで確認してください。

予約・相談コールセンター☎028 (680) 6170

Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai (Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: Miércoles 15 de marzo, 10:00 ~ 12:00. \*Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros

外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

と き 3月15日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

スペイン語

**Cuándo:** De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

**Dónde:** Machinaka Koryu Plaza, 1<sup>er</sup> piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

**とき** 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

**ところ** まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会（鹿沼市下横町1302-5）

■ **Lista de las clases de japonés en Kanuma** \*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

**Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai (Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931**

鹿沼市の日本語教室一覧

\*休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Día 曜日 曜日	Hora 時間 時間	Nombre de la clas 教室名 教室名	Lugar 場所 場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	「Sobachoko」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puedes escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do 土・日	Consulte a <b>Kakinuma</b> (080-3557-2820) y <b>Aoki</b> (090-6548-2766). 詳しい情報は <b>柿沼さん</b> (080-3557-2820) <b>青木さん</b> (090-6548-2766)		

○Si ya no desea recibir este boletín por envío, favor de enviar mensaje por correo electrónico a Chiiki Katsudo Shien-ka.

**Chiiki Katsudo Shienka** (Departamento Ciudadano, Sección de apoyo a actividades locales),

**Municipalidad de Kanuma** katsudou@city.kanuma.lg.jp

Asunto del correo electrónico: **kohokanuma**

Contenido del correo electrónico: escriba: nombre, dirección y "no es necesario enviar Boletín Multilingüe por correo".

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名: **kohokanuma** メール本文: 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



Este boletín es publicado alrededor del día 28 de cada mes y es traducido por el grupo de personas abajo mencionado. Si tiene alguna pregunta o duda, por favor contáctelos por teléfono o correo electrónico.

Inglés/Español	<b>Global Group</b> Yamamoto Kazuko	0289(76)3393	e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp
----------------	-------------------------------------	--------------	----------------------------